

Luftentfeuchter / Déshumidificateur

LE 235

Gratulation! Sie haben sich zum Kauf eines in Qualität und Leistung hochstehenden TOOL AIR- Luftentfeuchters entschieden.
Dieser wurde nach den neuesten Richtlinien der Europäischen Normenverordnungen gebaut und gewährt Ihnen ein hohes Mass an Qualität und Sicherheit.
Um ein problemloses, einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, beachten Sie bitte die beiliegende Anleitung.

Félicitations! Vous venez d'acheter un déshumidificateur TOOL AIR de haute qualité et de grand rendement.
Il est conforme aux Directives CE et vous garantie une qualité supérieure et un fonctionnement en sûreté.
Veuillez lire ce mode d'emploi attentivement afin d' obtenir un fonctionnement impeccable.

Index



Sommaire

Konformität / Conformité

LE 235

TOOLTEK CO., LTD., 345, Sec. 1. Chung Ching Road, Ta Ya 428, Taichung Hsien, R.O.C.

Diese Maschine wurde durch Nemko gemäss untenstehenden CE - Normen geprüft und zertifiziert:

- 98/37/EC
- 73/23/EEC
- 89/336/EEC

Registriernummer 200220190 vom 24.5.2002

TOOLTEK LTD. erklärt hiermit, dass die folgende Maschine: **LE 235**

sofern diese gemäss der beigelegten Bedienungsanleitung gebraucht und gewartet wird, den Vorschriften betreffend Sicherheit und Gesundheit von Personen, gemäss den oben aufgeführten Richtlinien der EG entspricht.

Cette machine a éte controlée et certifiée par Nemko selon les normes CE ci-dessous

- 98/37/EC
- 73/23/EEC
- 89/336/EEC

Numero d'enregistrement 200220190 vom 24.5.2002

TOOLTEK LTD. déclare que la machine sous-mentionnée: **LE 235**

est, sous condition qu'elle soit utilisée et maintenue selon les instructions du manuel d'instruction joint, conforme aux préscription sur la santé et la sécurité des personnes, selon les directives sur la sécurité des machines mentionnées ci-dessus.

Taichung..................................
TOOLTEK CO. LTD.

R. Sheng
Geschäftsleiter
Directeur

Vor Inbetriebnahme





LE 235

1. Kontrollieren Sie bitte, ob die auf dem Datenschild angegebene Betriebsspannung mit der Netzspannung übereinstimmt.

2. Den Luftentfeuchter auf eine stabile und ebene Standfläche stellen.

3. Das Gerät ist für den Einsatz im Inneren von Gebäuden vorgesehen.

4. Das Gerät ist so aufzustellen, dass die Luftzu- / und Abfuhr gewährleistet ist. Es ist ein Freihalte-Abstand von 0.5m einzuhalten.

5. Im übrigen sind die Gesundheits- und Sicherheitsbestimmungen sowie die geltenden behördlichen Vorschriften einzuhalten.

6. Diese Luftentfeuchter dürfen nicht in explosions- oder feuergefährdeter Umgebung eingesetzt werden.

7. Defekte Geräte sind sofort von einem Fachmann in Stand zu stellen.

8. Für die Entsorgung gelten die örtlichen gesetzlichen Vorschriften.

Bauart

- Mit dem verstellbaren Luftauslass kann die Strömung der Luft reguliert werden.

- Einfache Bedienung dank automatischer Kontrolle und Regulierung der gewünschten Luftfeuchtigkeit und des Abtauvorganges.

- Einfacher Transport dank eingebautem Traggriff.

- Der Luftfilter am Lufteingang beseitigt Staub, schlechte Gerüche und sorgt so für eine reine Raumluft.

Technische Daten

Max. Raumgrösse, m3	**300**
Entfeuchungsleistung lt / Tag bei 30°C und 80% Luftfeuchtigkeit, lt	10
Spannung, V	230
Watt, W	235
Farbe	weiss
Masse h x l x b, mm	575 x 270 x 310
Gewicht, kg	16
Wasserbehälter, lt	3
Uberlaufsicherung	Ja
Schlauchanschluss Direktablauf, mm	12
Luftfilter	Nylon
Luftumwälzung, m3	120
Lärmpegel, dB	41
Temperaturbereich, °C	5-35

Gerätebeschrieb





Anzeiger

Hygrostatschalter

Traggriff

Luftauslass verstellbar

Luftfilter

Handgriff

Lufteinlass

Schlauchanschluss

Wasserbehälter

Netzkabelkasten

Beidseitige Behälterklemmen

Fahrrollen



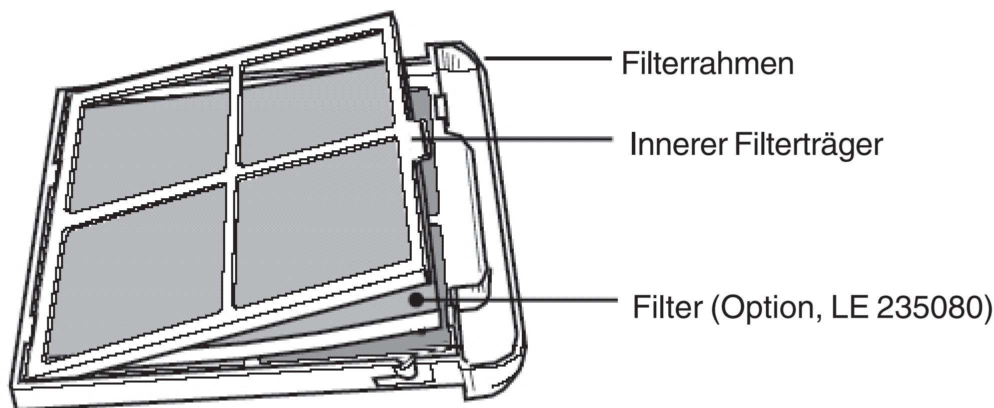
Bedienung

Elektrischer Netzanschluss

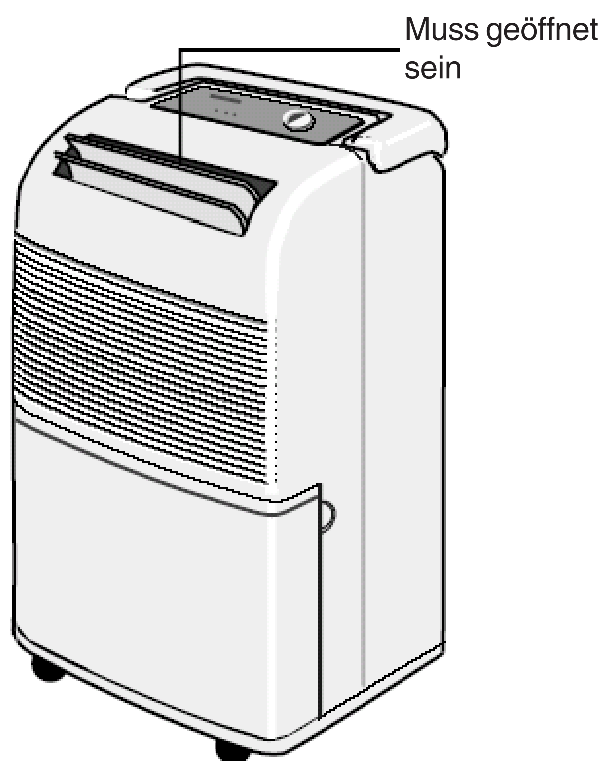
- Das Gerät ist mit einem Netzkabel und Stecker ausgerüstet. Dieses darf nicht verändert werden. Bei Verlängerungen sind die entsprechenden Querschnitte (1.00mm2) zu beachten.

- Ist das Netzkabel beschädigt, muss dieses sofort von einem Fachmann ersetzt werden.

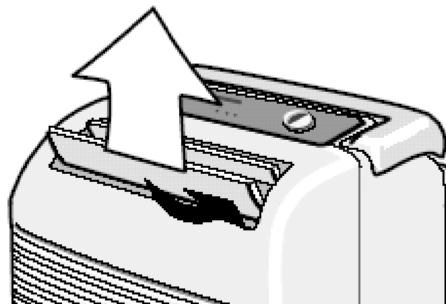
1. Achten Sie darauf, dass der Luftfilter frei von Verpackungmaterialien ist.



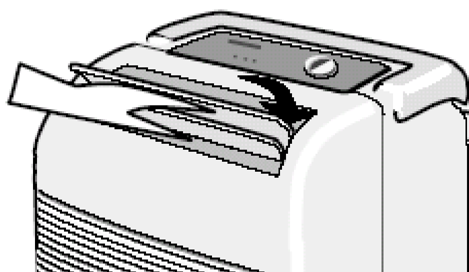
2. Der Luftauslass muss bei Betrieb geöffnet sein, sonst kann der Entfeuchter auf Störung laufen.



Luftströmung aufwärts



Luftströmung seitwärts



3. Darauf achten, dass der Wasserbehälter korrekt eingerastet ist, sonst geht der Entlüfter auf Störungsbetrieb.

Funktion und Einstellungen

LE 235





Anzeiger Hygrostatschalter

Hygrostatschalter

1. Steht der Drehknopf des Hygrostatschalters auf "AUS", ist das Gerät ausgeschaltet. Bei den Stellungen " FEUCHT", "TROCKEN" und "DAUERLAUF" ist das Gerät in Betrieb.

2. Der Hygrostatschalter kontrolliert die Feuchtigkeit der Luft und steuert so den Luftentfeuchter um die gewünschte Luftfeuchtigkeit zu erhalten.
Über den Hygrogatschalter ist eine Luftfeuchtigkeit von 50-70% regulierbar. Wenn die eingestelle Luftfeuchtigkeit erreicht ist, schaltet sich das Gerät ab, steigt die Luftfeuchtigkeit wieder, schaltet sich das Gerät wieder ein.

3. Steht der Hygrostatschalter auf "DAUERLAUF", arbeitet das Gerät im Dauerbetrieb.

Anzeiger

1. "ENTFEUCHTER" leuchtet:	das Gerät ist in Betrieb.
2. "ENTEISER" leuchtet:	das Gerät ist am Abtauen.
3. "TANK VOLL" leuchtet:	der Wasserbehälter ist voll Wasser, nach dem Entleeren und Einsetzen des Behälters erlischt die Leuchte wieder.



HINWEIS: Das Gerät ist für den Einsatz in einem Temperaturbereich von 5° bis 35° C geeignet und darf bei Temperaturen unter 5°C nicht eingesetzt werden!

Hinweise

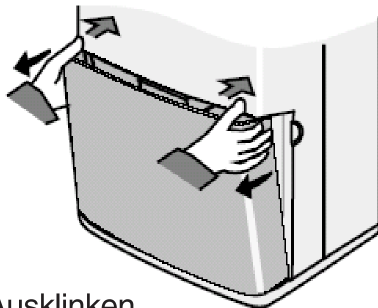
Entleeren des Wasserbehälters

1. Ist der Wasserbehälter voll, leuchtet die Anzeige "TANK VOLL" auf, und das Gerät stellt automatisch ab.

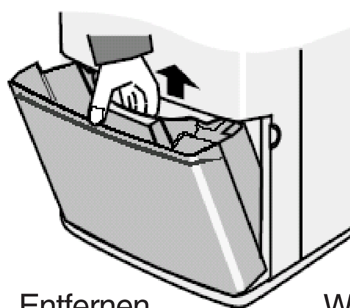
2. Warten, bis das Gerät ganz abgestellt hat; es kann sonst Wasser in den Behälterraum nachlaufen.

3. Den Behälter ausklinken und sorgfältig entfernen.

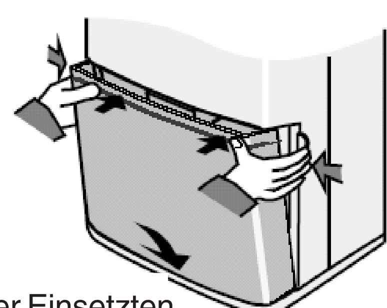
4. Nach dem Entleeren des Beälters diesen reinigen und wieder ins Gerät einfügen.



Ausklinken



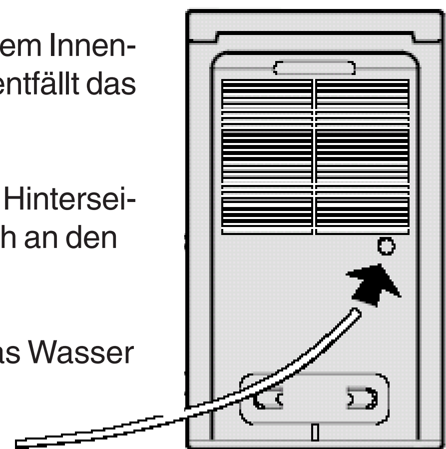
Entfernen



Wieder Einsetzten

Abwasseranschluss

Der Entfeuchter kann an einen Abwasserschlauch mit einem Innendurchmesser von 12mm angeschlossen werden. Somit entfällt das Entleeren des Wasserbehälters.

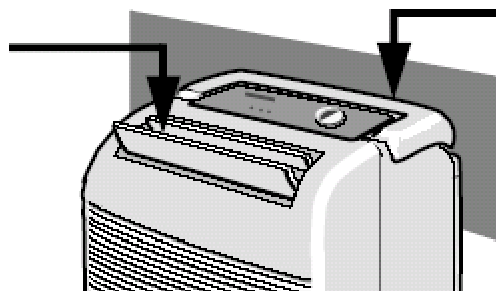


1. Mit einem Schraubenzieher die Schutzkappe an der Hinterseite des Gerätes entfernen und den Abwasserschlauch an den Adapter anschliessen.

2. Achten, dass der Schlauch sauber verlegt ist und das Wasser problemlos fliessen kann.

HINWEISE

Aufpassen, dass keine Teile in die Lüftungsschlitze fallen, das Gerät kann sonst Schaden nehmen.



Es ist ein Abstand von mindestens 5cm einzuhalten.

Das Gerät muss auf einer ebenen Fläche stehen, sonst besteht die Gefahr eines Wasserverlustes.

Transport des Entfeuchters

Das Gerät kann mittels Traggriff leicht transportiert werden.

1. Den Netzstecker ziehen und den Wasserbehälter leeren.

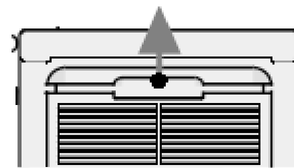
2. Achten, dass vor Wiederinbetriebnahme der Wasserbehälter korrekt eingesetzt ist.

Wartung, Problemlösungen



LE 235

Luftfilter
Ist der Luftfilter verunreinigt, kann dies zu Leistungseinbusse und Lärm des Entfeuchters führen. Der Luftfilter ist alle 2 Wochen zu kontrollieren.



1. Das Gerät abstellen und das Filtergitter entfernen.
2. Den Filter reinigen, wenn nötig mit Wasser waschen und trocknen.

Reinigung des Gerätes
Das Gerät mit einem weichen Lappen reinigen. Es dürfen keine aggressiven Reinigungsmittel eingesetzt werden.

Ausserbetriebssetzung
1. Den Wasserbehälter entleeren und reinigen.
2. Das Gerät reinigen.
3. Den Luftfilter reinigen.
4. Das Netzkabel im Gerät aufrollen.
5. Das Gerät durch abdecken vor Staub schützen.
6. In einem trockenen Raum lagern.

Problemlösungen
Darauf achten, dass der Entfeuchter nach einer manuellen Abschaltung 3 Minuten ruht, bevor ein erneuter Start vorgenommen wird.

1. Das Gerät arbeitet nicht

a) Netzstecker an die Steckdose angeschlossen?	Stecker anschliessen
b) Hygrostatschalter korrekt eingestellt?	Schalter nach rechts drehen
c) Leuchtet die Anzeige "TANK VOLL" auf?	Behälter korrekt einsetzen

2. Das Gerät bringt keine Leistung

a) Sind Türen oder Fenster offen?	Schliessen
b) Raumgrösse zu gross	Max. 300m3
c) Filter verschmutzt	Filter reinigen
d) Lufteinlass oder Luftablass verstopft	Gerät korrekt installieren
c) Raumtemperatur oder Luftfeuchtigkeit niedrig	min. 5°C / 50%

3. Gerät lärmt abnormal

a) Gerät nicht eben aufgestellt	Gerät auf ebene Fläche stellen
b) Verschmutzter Filter	Filter reinigen

Bestehen weiterhin Probleme, das Gerät ausschalten und die Servicestelle anrufen.

Avant la mise en marche



LE 235



1. Contrôler que la tension de service indiquée sur la plaquette des données corresponde à la tension du réseau.

2. Poser le déshumidificateur sur un sol stable et plat.

3. L'appareil et conçu pour l'utilisation à l'intérieur.

4. Placer l'appareil de façon que les grilles d'entrée et de sortie d'air ne soient pas obstruées. Garder une distance de 0.5m du mur minimum.

5. En outre, respecter les normes en vigueur relatives à la santé et à la sécurité du pays.

6. Le déshumidificateur ne doit pas être employé dans les lieux sujets aux risques d'explosions ou d'incendies.

7. Tout appareil défectueux doit être réparé par un technicien.

8. L'élimination du déshumidificateur doit s'effectuer selon les normes d'élimination des déchets locaux en vigueurs.

Conception

- La circulation d'air est réglable à travers la sortie d'air orientable.

- Maniement facile grâce au contrôle et réglage automatique de l'humidité et du dégivrage.

- La poignée intégrée permet le déplacement rapide de l'appareil.

- Le filtre à l'entrée d'air élimine toutes poussières et mauvaises odeurs.

Caractéristiques techniques

Volume max. d'espace m3 .... **300**
Capacité de séchage en lt. / jour, à un taux d'humidité de 30°C - 80% lt .. 10
Volts V 230
Watts W 235
Couleur .... blanc
Dimensions h x l x b, mm .... 575 x 270 x 310
Poids kg 16
Récipient d'eau lt 3
Sonde de niveau .... Oui
Raccord d'eau mm 12
Filtre à air .... Nylon
Circulation d'air m3 120
Niveau bruit dB 41
Températures de fonctionnements °C 5-35

Présentation de l'appareil

LE 235





Indicateur

Réglage du hygrostat

Poignée de transport

Sortie d'air orientable

Filtre à air

Poignée

Prise d'air

Raccord de tuyau

Réservoir d'eau

Boîte du câble de réseau

Serre-réservoir des deux côtés

Roues

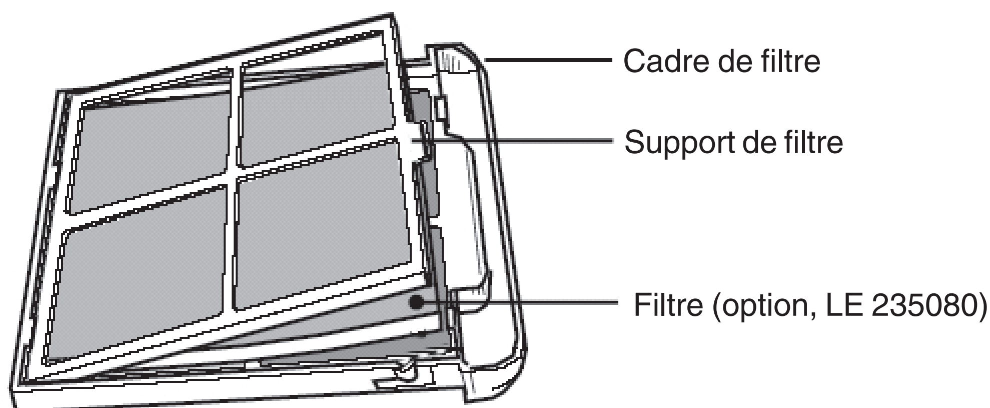


Branchement sur le réseau

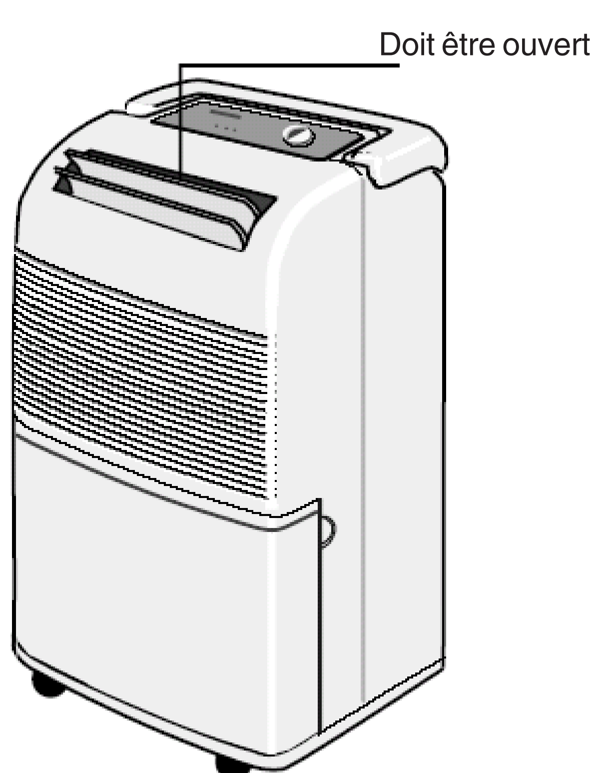
- L'appareil est munit d'un câble de réseau et d'une fiche. Ne pas changer le câble ni la fiche. En cas d'utilisation d'une rallonge, veuillez considérer la section transversale (1.00mm2)

- Immédiatement faire remplacer le câble de réseau par un électricien en cas de dommages.

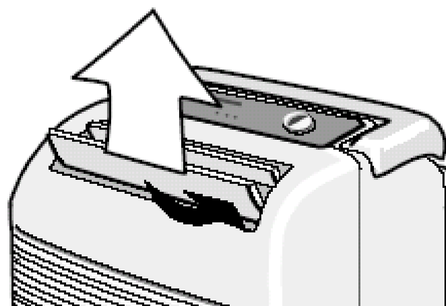
1. **S'assurer que les grilles de filtre à air ne soient pas obstruées par l'emballage.**



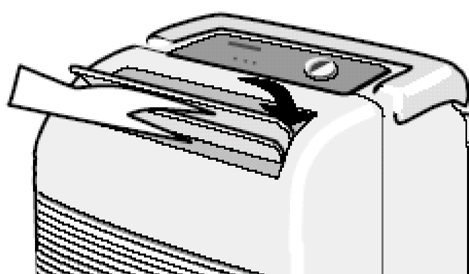
2. **La sortie d'air doit être ouverte lors du fonctionnement, sinon le déshumidificateur se met en panne.**



Courant d'air montant



Courant d'air latéral



3. **Veiller à ce que le réservoir soit enclenché correctement. Dans le cas contraire, le ventilateur se met en fonctionnement dérangé.**

Fonction et réglages



LE 235



Indicateur

Hygrostat

Fonctions du hygrostat

1. L'appareil est éteint si l'hygrostat est en position "ARRET". L'appareil est en marche si l'hygrostat est en positions " HUMIDE", "SEC" et "MARCHE CONTINUE".

2. L'hygrostat contrôle l'humidité dans l'air et règle ainsi la déshumidification afin de maintenir le taux d'humidité désiré.
   L'hygrostat couvre la gamme de 50-70% d'humidité de l'air. Quand le taux d'humidité désiré est atteint, l'appareil s'arrête. Il se remet en marche lorsque l'humidité augmente.

3. En position "MARCHE CONTINUE" l'hygrostat marche sans arrêt.

Indicateur

1. "DESHUMIDIFICATEUR" s'allume:	l'appareil est en marche.
2. "DEGIVRAGE" s'allume:	l'appareil est en fonctionnement de dégivrage.
3. "RESERVOIR PLEIN" s'allume:	le réservoir est plein. Après le vidage et la remise à sa place, la lampe s'éteint.

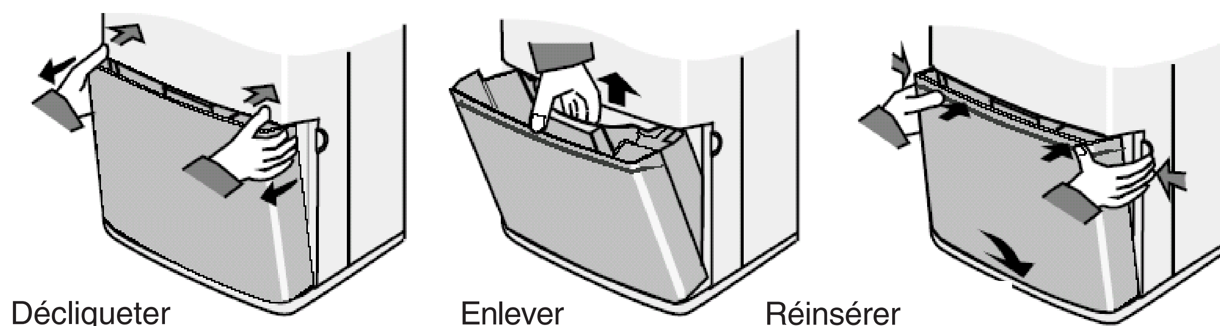


AVERTISSEMENT: L'appareil est conçu pour un domaine d'application de 5° à 35°C et ne doit dans aucun cas être utilisé à une température inférieure à 5°C.

Indications

Vidage du récipient d'eau

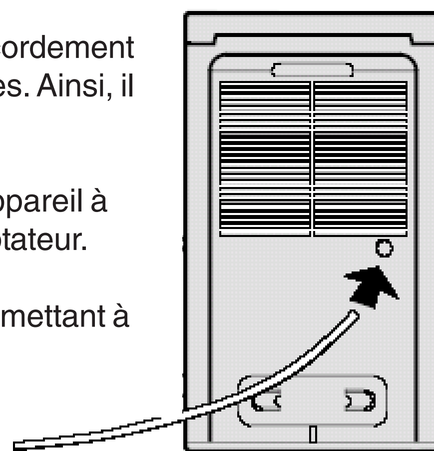
1. Lorsque le réservoir est plein, la lampe "RESERVOIR PLEIN" s'allume est l'appareil s'éteint automatiquement.
2. Attendre à ce que l'appareil s'est éteint complètement pour éviter que l'eau continue à couler dans le réservoir.
3. Décliqueter le récipient et l'enlever soigneusement.
4. Après avoir vider le récipient, le nettoyer et le réinsérer dans l'appareil.



Décliqueter Enlever Réinsérer

Raccordement pour eaux usées

Le déshumidificateur est pourvu d'une sortie pour le raccordement d'un tuyau de 12mm de diamètre interne pour eaux usées. Ainsi, il n'est plus nécessaire de vider le récipient d'eau.

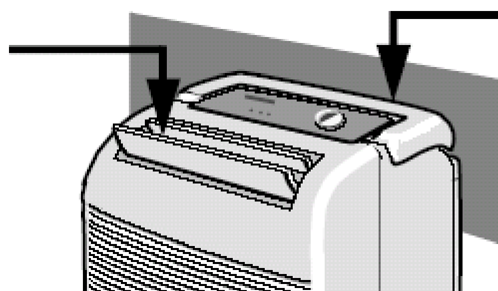


1. Démonter le capot protecteur situé à l'arrière de l'appareil à l'aide d'un tournevis puis raccorder le tuyau à l'adaptateur.

2. Veiller à ce que le tuyau soit posé correctement, permettant à l'eau d'écouler sans difficulté.

AVERTISSEMENTS

S'assurer qu' aucun objet tombe dans la grille d'aération. Ceci pourrait endommager l'appareil.



Placer l'appareil à un minimum de 5cm du mur.

L'appareil doit être posé sur une surface plane pour éviter toute perte d'eau.

Transport du déshumidificateur

L'appareil peut être déplacé facilement par la poignée de transport.

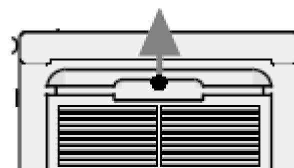
1. Débrancher la fiche du réseau et vider le récipient d'eau.

2. S'assurer que le récipient d'eau soit remit correctement avent de remettre en marche le déshumidificateur.

Entretien, Dépannage

Filtre à air

Un filtre à air encrassé peut influencer le bon fonctionnement du déshumidificateur et mener à un niveau de bruit élevé. C'est donc important de contrôler le filtre à air toutes les deux semaines.



1. Eteindre l'appareil et enlever la grille du filtre.
2. Nettoyer le filtre; si nécessaire le laver avec de l'eau et le sécher.

Nettoyage de l'appareil

Utiliser un chiffon doux pour nettoyer l'appareil. Ne pas utiliser de détergents agressifs.

Mise hors service

1. Vider le réservoir d'eau et le nettoyer.
2. Nettoyer l'appareil.
3. Nettoyer le filtre à air.
4. Enrouler le câble de réseau dans l'appareil.
5. Couvrir l'appareil pour le protéger contre les poussières.
6. Ranger dans à un endroit sec.

Dépannage

Quand le déshumidificateur est arrêté manuellement, veiller à ce qu'il soit en état de repos pendant au moins 3 minutes avant la remise en marche.

1. L'appareil ne fonctionne pas

a) Est-ce la fiche de secteur branchée sur la prise?	Brancher la fiche
b) Est-ce l'interrupteur de hygrostat réglé correctement?	Tourner l'interrupteur à droite
c) Est-ce la lampe "RESERVOIR PLEIN" allumée?	Insérer le réservoir correctement

2. Le rendement de l'appareil est insuffisant

a) Fenêtre ou portes sont ouvertes	Fermer
b) La pièce est trop grande	300m3 maxi
c) Le filtre est encrassé	Nettoyer le filtre
d) L'entrée ou la sortie d'air est bouchée	Installer l'appareil correctement
c) Une basse température ou humidité ambiante	5°C / 50% mini

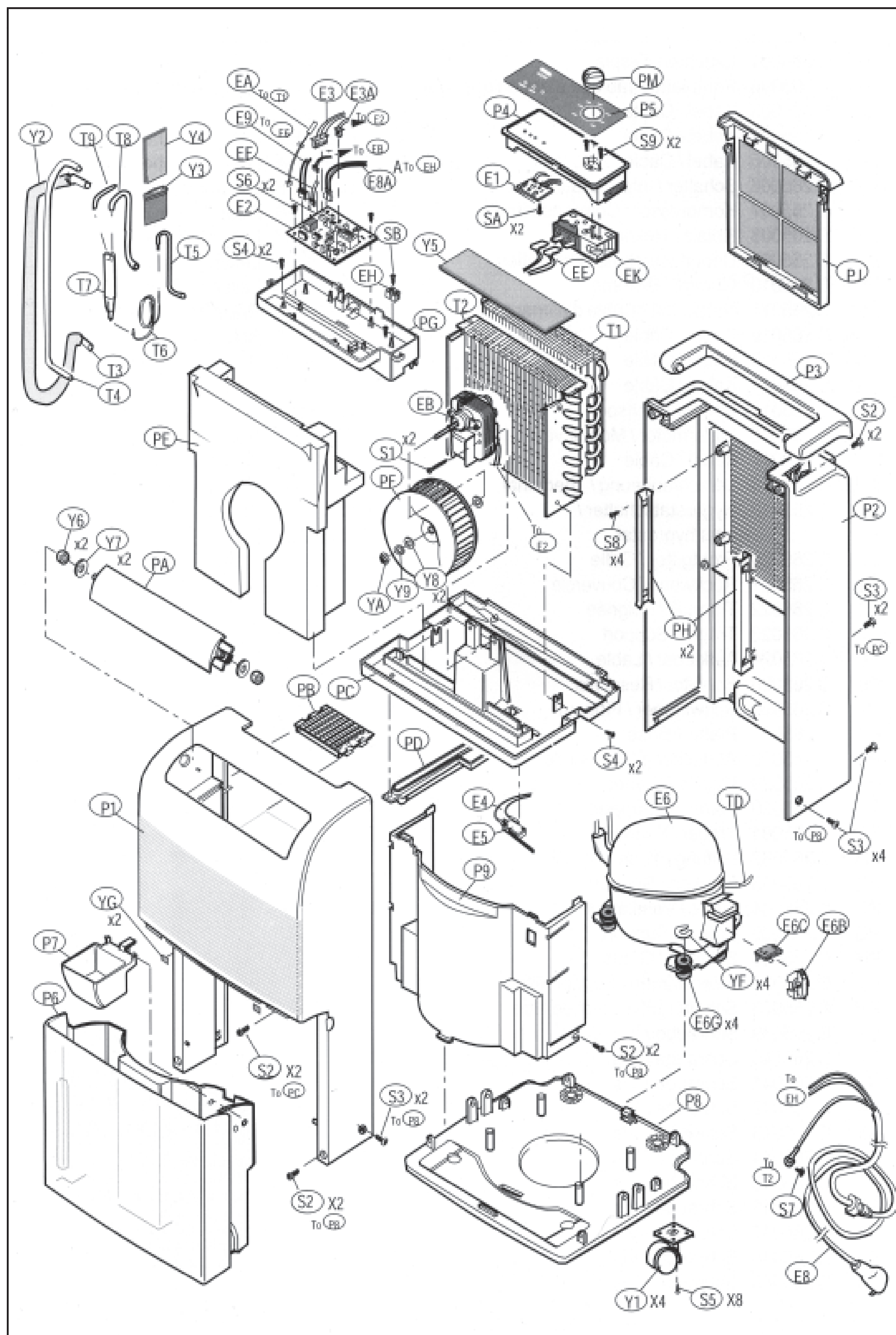
3. L'appareil est très bruyant

a) L'appareil n'est pas installée à plat au sol	Poser l'appareil à plat au sol
b) Le filtre est encrassé	Nettoyer le filtre

Si le problème persiste, éteindre l'appareil et appeler le service après-vente.

Ersatzteilzeichnung / Vue éclatée

LE 235

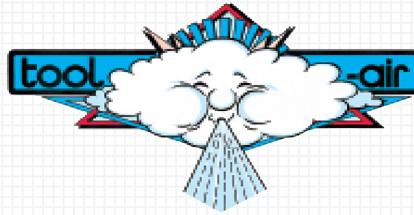


Ersatzteilliste /
Liste des pièces de rechange



LE 235

E1	LE 235001	Leuchten /Display
E2	LE 235002	Printplatte / Tableau électronique
E3	LE 235003	Kabel / Câble
E3A	LE 235004	Kabel / Câble
E4	LE 235005	Kabel / Câble
E5	LE 235006	Schalter / Interrupteur
E6	LE 235007	Kompressor / Compresseur
E6B	LE 235008	Relais / Relais
E6C	LE 235009	Ueberlastschutz / Protection contre les surcharges
E6G	LE 235010	Gummi / Caoutchouc
E8	LE 235011	Netzkabel / Câble d'alimentation
E8A	LE 235012	Kabel / Câble
E8A	LE 235013	Kabel / Câble
E9	LE 235014	Kabel / Câble
EA	LE 235015	Sensor / Détecteur
EB	LE 235016	Lüftermotor / Moteur à ventilateur
EE	LE 235017	Kabel / Câble
EH	LE 235018	Kabelklemme / Serre-câble
EK	LE 235019	Hygrostatschalter / Interrupteur rotatif hygrostat
P1	LE 235020	Frontgitter / Grille
P2	LE 235021	Rückwand / Couvercle
P3	LE 235022	Traggriff / Poignée de transport
P4	LE 235023	Träger / Support
P5	LE 235024	Aufkleber / Lable
P6	LE 235025	Behälter / Réservoir
P7	LE 235026	Schwimmer / Flotteur
P8	LE 235027	Platte / Base
P9	LE 235028	Abdeckung / Couvercle
PA	LE 235029	Klappe / Clapet
PB	LE 235030	Flansch / Support
PC	LE 235031	Träger / Support
PD	LE 235032	Leitung / Tube
PE	LE 235033	Flansch / Support
PF	LE 235034	Lüfter / Ventilateur
PG	LE 235035	Träger / Support
PH	LE 235036	Schiene / Guide
PJ	LE 235037	Filterrahmen / Support filtre
PM	LE 235038	Schaltergriff / Poignée filtre
S1	LE 235039	Schraube / Vis
S2	LE 235040	Schraube / Vis
S3	LE 235041	Schraube / Vis
S4	LE 235042	Schraube / Vis
S5	LE 235043	Schraube / Vis
S6	LE 235044	Schraube / Vis
S7	LE 235045	Schraube / Vis
S8	LE 235046	Schraube / Vis
S9	LE 235047	Schraube / Vis
SA	LE 235048	Schraube / Vis
SB	LE 235049	Schraube / Vis
T1	LE 235050	Kühler / Radiateur
T2	LE 235051	Kondensator / Condensateur
T3	LE 235052	Leitung / Tube
T4	LE 235053	Leitung / Tube
T5	LE 235054	Leitung / Tube
T6	LE 235055	Leitung / Tube
T7	LE 235056	Filter / Filtre
T8	LE 235057	Leitung / Tube
T9	LE 235058	Leitung / Tube
TD	LE 235059	Leitung / Tube
Y1	LE 235060	Rolle / Roue
Y2	LE 235061	Schutz / Protection
Y3	LE 235062	Gummi / Caoutchouc
Y4	LE 235063	Gummi / Caoutchouc
Y5	LE 235064	Gummi / Caoutchouc
Y6	LE 235065	Gummi / Caoutchouc
Y7	LE 235066	Gummi / Caoutchouc
Y8	LE 235067	Scheibe / Rondelle
Y9	LE 235068	Scheibe / Rondelle
YA	LE 235069	Mutter / Ecrou
YF	LE 235070	Sicherungsring / Circlips
YG	LE 235071	Gummi / Caoutchouc
	LE 235080	Filtermatte (Option) Natte de filtre (option)



Garantie LE 235

Die Garantie wird für 1 Jahr ab Lieferdatum gewährt und erstreckt sich nur auf Material bezw. Herstellungsfehler.

Wir Verpflichten uns, jeden Mangel an von uns verkauften Luftentfeuchter zu beheben unter der Voraussetzung, dass es sich um einen:

1. Qualitätsmangel des Materials oder der Fertigung handelt.
2. Dass dieser Mangel innerhalb der Gewährleistungsdauer bei unserer nächsten Servicestelle gemeldet wird.
3. Dass die Entfeuchter ausschliesslich unter den in dieser Betriebsanleitung angegebenen Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Einsatzzweck eingesetzt wird.
4. Dass Service- und Reparaturanleitung von einer von uns autorisierten Werkstatt durchgeführt werden.

Schäden die durch unsachgemässe Behandlung, Zweckentfremdung oder Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen sind von der Garantieleistung ausgeschlossen. Weitere Haftung und Kosten für Personenschäden, Sachschäden oder Vermögensschäden werden nicht übernommen. Die Garantie verfällt, wenn Reparaturen von nicht befugtem Personal durchgeführt werden und/oder Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen, Fehler aufgrund von mangelhafter Wartung, unvorschriftsmässiger Montage, unsachgemässer Reparatur oder normalem Verschleiss.

Diese vorliegende Betriebsanleitung ersetzt alle vorhergehenden. Irrtümer und Technische Änderungen bleiben uns jederzeit vorbehalten. Niemand ist berechtigt in unserem NamenEmpfehlungen oder Zusicherungen zu geben, die über den Inhalt dieser Blätter hinausgehen.

La garantie est valable pendant 1 an à partir de la date de livraison et se limite à un défaut de fabrication ou de matière.

Nous nous engageons à réparer tous défauts de nos pompes vendues à condition que:

1. il s’agit d’un manque de qualité du matériau ou de fabrication.
2. le manque nous soit signalé auprès d’un de notre centre d’après-vente dans le délai de la prestation de garantie.
3. la pompe soit utilisée appropriément et uniquement pour les interventions spécifiées dans ce manuel.
4. tous travaux de service ou réparation soit effectués par une organisation de service-après-vente qui soit agrée par notre entreprise.

Aucune prestation de garantie ne sera fournie lors de dégâts résultant d’une utilisation incorrecte, inappropriée ou non-respect de ce manuel d’utilisation, ainsi que nous déclinons toute responsabilité et frais ultérieurs pour dommages corporels, matériels ou pécuniaires. La garantie est périmée si la réparation est effectuée par un personnel non-autorisé et/ou si l’ont utilise des pièces de rechange non originales, défauts causés par un entretien insuffisant, installation contraire aux instructions, réparation inappropriée ou usure régulière.
Ce mode d’emploi remplace toutes précédentes. Nous nous réservons le droit d’erreurs et changement de caractéristiques techniques.
Personne n’est autorisé de donner des références ou garanties qui dépassent le contenu de ce manuel.

Modell / Modèle

Namen und Anschrift des Käufers / Nom et adresse de l'acheteur

Serie-Nr. / N° de série

Kaufdatum / Date de l'achat

Händler-Stempel Cachet du revendeur